

La Banda 'd Bogles

Fora 'd man, vers la Bassa, in mez ai foss
(tera bon'na da pan, mo quant sensoss!)
Gh'era al Molen 'd Bogles (forsi a 'l gh'è ancorra):
una caslassa forta cmè un pè 'd torra,
infarinàda cme na vecia mata:
vecia, mo la pareva apen'na fata.
S'an fussa stè pâr cla rodlassa ingorda
ch'agh brangognäva denter cmè la borda,
äd gioren, con c'l andär e gnir äd genta
ch'a porta 'l gran, toz su faren'na e smenta,
as podeva catär chi dziss:- Mo càra,
stär chi con una bela molinära.-
In-t-la stala la genta, äd nota, a vgiär,
quand la contäva i sold dal molinär:- Lu si - la dzeva pian -
ch'algh'l'à gata.
Una càlsa 'd mareng? Una pugnata.-
Mo gh'è sempre qualcdon ch'ascolta e täz,
ch'a fa fenta 'd chinär's a tor su un bräz
pär piär la pippa, e ten n'oreccia averta;
genta ch'a pärla poch mo semp'r a l'erta,
genta ch'an t'è mäi vist né conossù:
a te t'volt, at la serch e l'an gh'è pu.
L'è za 'n po 'd temp ch'as dorma col cadnass
A l'uss e 's viva col cör in svolass.
As pärla d'una banda 'd sältasträda...
- Jerdlà j àn massè von con na s'ciopädä,
un vec ch'a gneva dal marchè, povren,
e al gh'äva adoss i sold äd du gozen.
- E vers San Sgond, na stmana fa, al saviv?
J'an catä von lighè pu mort che viv.
I gh'an robè l'arloi e in-t-al ligärol:
"Ringrassia Dio", i gh'àn ditt, "e guai s'at pärol".
- A Mzan 'd Sotta, l'iv let in-t-la Gazetta?
Tri ommi con al s'ciop e la ronchetta
J è andè in ca 'd von dopa la mezanota,
i gh'àn tot tutt e po i gh'àn dè una bota...-
Tutti i ciciär'n e nisson sa 'ch gh'è stè
von dla banda ch'à tot l'impunità:
von ch'l'à ditt: - a son stuff d'essor col ch'son:
av dirò tutt se 'm di 'l voster pardon.
Stanata, dop al dov, in ot o dez,
la banda saltarà 'l Molen ' Bogles.-
Al Molen tutt nascost da dill gazii
Al macia l'ombra cmè la ca dill strii.
Gh'è na finestra col lumm ch'a guärda in sträda,

al lumm ch'a trema 'd na lanterna piäda,
l'oc äd na pegra persa e li da lè
ch'a senta 'l pass dal lovv ch'agh ten a drè.
Al vent al squassa il pianti. Al pâr un omm
Ch'a gira 'd nota pär robär di pomm,
ch'a fis'cia in-t-j uss e ch'a fa 'l vers dal gat.
Un incontro poch bel se te t'gh'imat.
Na rana la brangogna. Un grill al vrè
Desdär al coro ch'a consola i prè,
mo gh'è tanta paura in-t-l'aria, e al cel
al gh'fa veder la lon'na cmè un cortel.
L'arloi 'd Cizöla al sbraia dal spavent
Mezanota cmè von ch'a bata i dent.
Mezanota. Ne s'senta che 'l canäl
cascär dent'r al molen emè un temporäl;
e l'è n'aqua csi orba e fonda e scura
ch'la pär al sang'v äd von ch'l'abia paura.
A pol esser do ör, ch'as senta un pass
E un colp contra 'l porton cme 'l colp d'un sass.
I ciamen da la sträda al molinär.
Dardè i sach äd forment pront da maznär
Vint s'ciop j en za pontè contra la porta
(dez coi dla banda e vundez con la morta).
Se un colp al sbaglia un äter colp l'è pront.
La giustissia l'è chi pär fär i cont.
Al molinär l'è bianch cmè un strass. Al trema.
Al tos su la lanterna e 'l diz:- Andemma-
e so modera con in man 'l rosäri
la ciama tutt i sant ch'j è in-t-al lunäri.
In znoc addardè 'n uss, morta 'd paura,
la pärla senza fiè da na fildura:
-Sta atent, Pavlen. Fa cmè i t'an ditt, m'arcmand.
Reva 'l porton, ten ält al lumm. E quand
J en denter...- N'ätor colp al fa tremär
la lanterna in-t-la man dal molinär.
- A ven, a ven! Son chi mort äd fadiga...-
La scäla 'd leg sotta ai so pè la siga,
e in-t-l'ultma pecca al s'ferma e al s'volta indrè
p'r esser sicur äch gh'è i vint s'ciop pontè.
- Chi è? - La forsa. Aprite! - Agh'è un cadnass
Ch'agh vël von fort e 'l molinär l'è un strass.
Ecco, 's reva al porton. J en tutt in gabia.
Se smorsa 'l lumm. - Vigliach! - diz von con rabia.
I s'ciop is pion... E quand as fa maten'na
A gh'è dill maci 'd sang'v in-t-la faren'na.
(di **Renzo Pezzani** tratto da **Bornisi** edito da Battei nel **1939** in
Parma)

La Banda di Bogolese

Fuori mano, verso la Bassa, in mezzo ai fossi
(terra valida per fare il pane, ma quante zanzare!)
C'era il mulino di Bogolese e forse c'è ancora:
una casaccia forte come il piede d'una torre,
infarinata come una vecchia pazza:
vecchia ma sembrava appena costruita.
Se non fosse stato per quella ruotaccia ingorda
Che brontolava dentro come la strega,
di giorno con quel andirivieni di gente,
che porta il grano, prendendo farina e sementi,
si poteva trovare chi dicesse: "Ma che bello,
stare qui con una bella molinaia."
Nella stalla la gente di notte, a vigilare
Quando contava i soldi del molinaio:- "Lui si - diceva piano - che
ha i soldi nascosti."
Una calza di marenghi? Una pignatta.
Ma c'è sempre qualcuno che ascolta e tace
Che fa finta di chinarsi a raccogliere un pezzo di brace
Per accendersi la pipa, e tiene un orecchio aperto:
gente che parla poco ma sempre all'erta,
persone che non hai mai visto ne conosciuto:
ti giri, la cerchi e non c'è più.
E' già da un po' di tempo che si dorme con il catenaccio
all'uscio e si vive col cuore in allarme.
Si parla di una banda d'assaltatori da strada...
L'altro ieri, hanno ammazzato uno con una fucilata,
un vecchio che veniva dal mercato, poverino,
e aveva con se i soldi di due maiali.
E verso San Secondo, una settimana fa, lo sapete?
Hanno trovato uno legato più morto che vivo:
Gli hanno rubato l'orologio e nel legarlo:
"Ringrazia Dio" gli hanno detto "e guai se parli".
"A Mezzani di sotto, avete letto nella Gazzetta?
Tre uomini col fucile e la roncola
Sono andati a casa di uno dopo la mezzanotte,
gli hanno rubato tutto e poi gli hanno dato una gran botta..."
Tutti ne parlano e nessuno sa chi è stato
uno della banda che ha preso l'impunità;
uno che ha detto: -" sono stanco di essere quello che sono
vi racconterò tutto se voi mi concedete il vostro perdono.
Stanotte, dopo le due, in otto o in dieci,
la banda assalterà il Mulino di Bogolese.
Il mulino tutto nascosto dalle piante di acacie,
macchia l'ombra, come la casa delle streghe.
C'è una finestra col lume che guarda in strada,
il lume che trema da una lanterna accesa,

l'occhio di una pecora persa e lì da sola
che sente il passo del lupo che la insegue.
Il vento scuote le piante. Sembra un uomo
Che gira di notte per rubare delle mele,
che fischia nelle porte e che fa il verso del gatto.
Un incontro poco bello se è un matto.
Una rana brontola. Un grillo vuole
Svegliare il coro che consola i prati,
ma c'è tanta paura nell'aria, e il cielo
gli fa vedere la luna come un coltello.
L'orologio di Gizola urla dallo spavento
Mezzanotte come uno che batte i denti.
Mezzanotte. Non si sente che il canale
Cadere dentro al mulino come un temporale;
ed è un acqua così torbida e fonda e scura
che sembra il sangue di uno che abbia paura.
Possono essere le due, che si sentono dei passi
e un colpo contro il portone come una sassata.
Chiamano dalla strada il molinaio.
Dietro i sacchi di frumento pronti da mangiare
Venti fucili sono già puntati contro la porta
(dieci quelli della banda e undici con la morte).
Se un colpo sbaglia, un altro è già pronto.
La giustizia è qua per fare i conti.
Il molinaio è bianco come uno straccio. Trema.
Prende la lanterna e dice:- Andiamo!
E sua moglie con in mano il rosario
Chiama in soccorso tutti i Santi del calendario.
In ginocchio dietro a una porta, morta di paura,
parla senza fiato da una fessura:
-Stai attento Paolino. Fai come ti dicono, mi raccomando.
Apri il portone, tieni alto il lume. E quando
Sono dentro... Un altro colpo fa tremare
la lanterna nella mano del molinaio.
-Vengo, vengo! Sono qui morto di fatica...-
La scala di legno sotto ai suoi piedi scricchiola,
e all'ultimo scalino si ferma e si volta indietro
per essere sicuro che ci siano i venti fucili puntati.
-Chi è?- Le forze dell'ordine. Aprite!- C'è un catenaccio
dove ci vuole uno forte e il molinaio è uno straccio.
Ecco si apre il portone. Sono tutti in gabbia.
Si spegne il lume. - Vigliacchi! - Dice uno con rabbia.
Si accendono i fucili... E quando si fa mattina
Ci sono delle macchie di sangue nella farina.
(di **Renzo Pezzani** tratto dalla raccolta di poesie **Bornisi**
edito da Battei nel **1939** in Parma - Traduzione di Luca
Balestrazzi)